

MONTIGNY-SUR-CHIERS

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenschlacht von August 1914

Bei der Grenschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Mussen
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérotains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

LA BATAILLE DES FRONTIERES EN QUELQUES MOTS

F – 04 août 1914: les Allemands envahissent la Belgique et le Luxembourg. Rapidement, la quasi-totalité de la Belgique et dix départements français sont occupés. Dès les premiers jours la rumeur de crimes commis par les occupants enfle: meurtres de civils, villages incendiés, vols.

DIE GRENZSCHLACHT IN WENIGEN WORTEN

D – 4. August 1914: Deutscher Einmarsch in Belgien und Luxemburg Schon bald sind fast ganz Belgien und zehn französische Départements besetzt. Bereits in den ersten Tagen verbreiten sich wie ein Lauf-feuer die Nachrichten von den Verbrechen der Besatzer: ermordete Zivilsiten, ausgebrannte Dörfer, Raubüberfälle.

DE GRENSOORLOG IN ENKELE WOORDEN

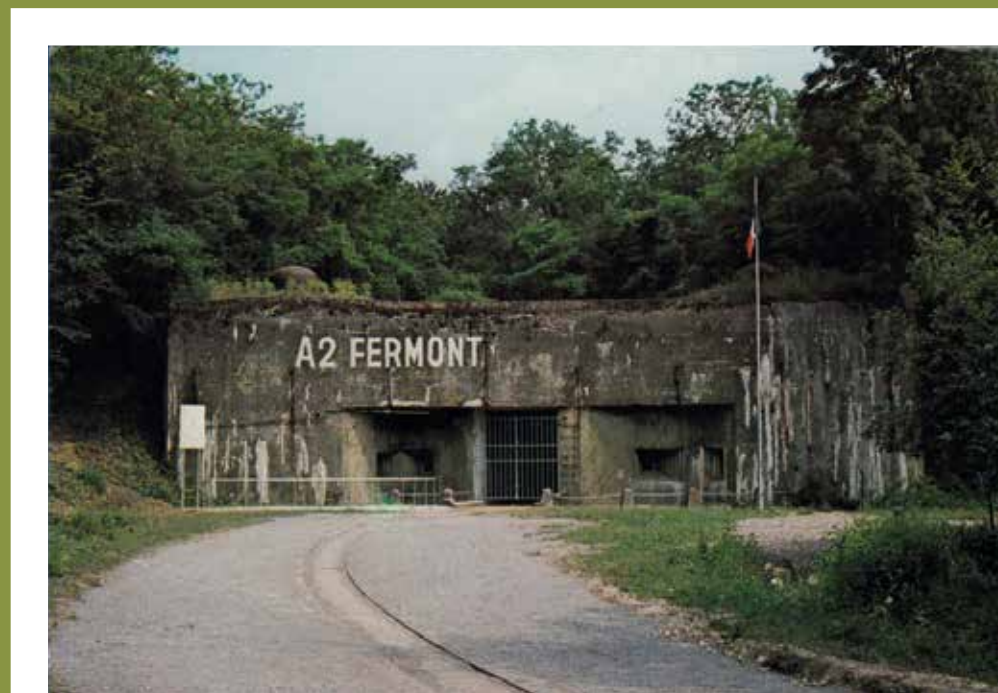
NL – 4 augustus 1914: de Duitsers vielen België en Luxemburg binnen. Zeer snel werden bijna heel België en tien Franse departementen bezet. Vanaf de eerste dagen gingen geruchten de ronde over de misdaden die de bezetters pleegden: vermoorden van burgers, in de as gelegde dorpen en diefstallen.

THE BATTLE OF THE FRONTIERS – A BRIEF SUMMARY

E – On 4 August 1914, the Germans invaded Belgium and Luxembourg. Very rapidly, almost all of Belgium and ten French départements were occupied. From the very first days, rumours spread of the crimes committed by the occupying forces, which included murdering civilians, burning down villages and stealing.

La peur des Allemands s'installe, les habitants des zones occupées fuient alors vers la France libre. La population belge y trouvera ainsi refuge, tout comme en Angleterre et aux Pays-Bas. De leur côté, les Allemands sont terrorisés, persuadés d'être la cible de francs-tireurs, mythe notamment entretenu par l'abus d'alcool et un commandement flottant en début de campagne. Ivres, certains Allemands abattent les leurs par inadvertance et accusent la population. On compte de nombreuses exactions, de fausses accusations, et de prétendus attentats.

Fin août, l'occupation s'organise. Les départements français occupés et la Belgique ne faisant plus qu'une entité administrative, le contrôle douanier est aboli, mais partout, laisser-passer et visa sont obligatoires pour circuler, même pour rejoindre les champs bordant le territoire communal. Immédiatement, les troupes allemandes s'imposent: brimades, perquisitions abusives, corvées: entretien des routes, ramassage des orties, déportation de travailleurs pour l'effort de guerre allemand etc. Le rationnement drastique et la réquisition de biens (valeurs, métaux, meubles, vêtements bois) contribuent à l'épuisement du pays occupé.



FORT DE FERMONT (1939-1945) FORT VON FERMONT (1939-1945)



VUE D'ENSEMBLE DU VILLAGE GESAMTANSICHT DES DORFES

Die Furcht vor den Deutschen greift um sich. Viele Bewohner der besetzten Gebiete fliehen in das freie Frankreich, wo die belgische Bevölkerung, genau wie in England und den Niederlanden, Zuflucht findet. Doch auch die Deutschen leben in Angst und Schrecken: Sie sind überzeugt, das Ziel von Freischärlern zu sein, ein Mythos, der nicht zuletzt durch den Alkoholmissbrauch und ein zu Beginn des Feldzugs noch unsicheres Kommando geschürt wird. In betrunkenem Zustand bringen manche Deutsche aus Versehen die eigenen Kameraden um und geben der Bevölkerung die Schuld. Es werden zahlreiche Gräueltaten begangen. Falsche Anschuldigungen von angeblichen Attentaten machen die Runde.

Ende August wird die Besatzung organisiert. Da die besetzten französischen Départements und Belgien nur noch eine einzige Verwaltungseinheit bilden, werden die Zollkontrollen abgeschafft. Allerdings sind Passierscheine und Visa unterwegs Pflicht, sogar auf dem Weg zu den an das Gemeindegebiet angrenzenden Feldern. Die deutschen Truppen zeigen so gleich, wer der Herr im Haus ist: Schikanen, missbräuchliche Haussuchungen und Frondienst (Straßenunterhalt, Beseitigen von Brennesseln, Deportation von Arbeitern für kriegswichtige Zwecke) sind an der Tagesordnung. Die drastische Rationierung und die Beschlagnahme von Gütern (Wertgegenstände, Metalle, Möbel, Kleidung, Holz) tragen zur Erschöpfung des besetzten Landes bei.

